

## ***El componente lúdico y la enseñanza del vocabulario: la formación de futuros profesores de español como lengua extranjera***

[Thaís de Mendonça Faria](#)

[thaismendoncafarria@gmail.com](mailto:thaismendoncafarria@gmail.com)

### **Resumen**

Este proyecto tiene por objetivo reflexionar con futuros profesores- alumnos del curso de Letras de 3º y 4º año con habilitación en lengua española- sobre el uso del diccionario y la enseñanza de vocabulario en las clases de lengua extranjera. Para eso, aplicaremos dos cuestionarios y ofreceremos un curso de introducción a la lexicografía pedagógica, el primer cuestionario tiene el objetivo de detectar los conocimientos previos de los futuros profesores en relación al uso del diccionario en clase. El curso pretende introducir estos futuros docentes en la lexicografía pedagógica, o sea, intentaremos leer textos relacionados a la lexicografía y, juntamente, discutiremos y aplicaremos actividades que estimulen el uso del diccionario en clase de español como lengua extranjera. El segundo cuestionario pretende detectar los posibles cambios de visión en relación al uso de este recurso didáctico y como este uso puede ser más creativo y motivador en el aprendizaje de español. Creemos que cuando el profesor en formación discute más sobre su futura práctica docente, él logra incrementar de manera más motivadora y educacional sus clases, o sea, proporciona a los alumnos una clase más instigante y, al mismo tiempo, presenta vocabulario nuevo que desarrollará la competencia comunicativa de sus alumnos.

**Palabras clave:** Lexicografía pedagógica; Diccionario; Lúdico.

### **Abstract**

This project aims to reflect future - instructors, students of Literature 3rd and 4th years with specialization in Spanish - on the use of the dictionary and vocabulary teaching in foreign language classes . For this , we apply two questionnaires and will offer a basic introduction to pedagogical lexicography , the first questionnaire aims to detect previous knowledge of future teachers in the use of the dictionary in class. The course aims to introduce these future teachers in pedagogical lexicography , ie , try to read the texts related to lexicography and together , discuss and apply activities that encourage the use of the dictionary in the classroom of Spanish as a foreign language. The second questionnaire aims to detect possible changes of views regarding the use of this teaching resource and how this use can be more creative and motivating learning Spanish . We believe that when the teacher in training discusses more about their future teaching practice , it can increase in a more motivating and educational his classes , ie , provides students with a lesson more exciting and, at the same time introduces new vocabulary to develop the competence communicative of their students.

**Keywords:** Pedagogical Lexicography; Dictionary, Playful.

## **Introducción**

Este trabajo tiene como objetivo desarrollar la reflexión sobre la enseñanza de vocabulario en las clases de español como lengua extranjera (E/LE) mediante el uso de diccionarios y estrategias didácticas lúdicas, así como discutir con los estudiantes universitarios en Letras Portugués/Español sobre la importancia de la Lexicografía pedagógica en la formación de profesores de idiomas.

El diccionario, como recurso didáctico, no debe incluirse en la clase sin estar directamente relacionado con el aprendizaje, es decir, el diccionario no puede estar presente en el salón de clases sin la planificación del profesor en relación con su uso. Por lo tanto, el profesor en formación debe planificar actividades que incluyen el uso de este material con el fin de motivar al alumno a utilizar este apoyo didáctico, tanto en el aula como de forma independiente, ampliando, así, las posibilidades de aprendizaje.

No hay, sin embargo, en muchos cursos de formación de profesores de lenguas en Brasil, quizá en la mayoría, una disciplina que se ocupa de la formación de profesores en estudios léxicos. Por esta razón, el curso de Introducción a la Lexicografía Pedagógica sería algo que podría superar la necesidad de los estudiantes, además de ser una contribución significativa a la formación de profesores de español, ya que esto puede ayudar a aumentar las posibilidades de su práctica docente.

Así, la investigación se divide en tres etapas, a saber: ( i ) la aplicación de un cuestionario a los estudiantes de tercero y cuarto año de la carrera de Letras con formación en las lenguas española y portuguesa para observar sus conocimientos previos sobre el diccionario y su interés en participar en un curso de formación inicial en lexicografía pedagógica, ( ii ) el desarrollo de un curso de introducción teórico y práctico a la lexicografía pedagógica en forma de curso de extensión universitaria, ( iii ) la aplicación del segundo cuestionario es un intento de detectar cambios en los futuros docentes sobre el uso del diccionario después del curso, y ( iv ) una descripción y análisis de los datos resultantes de los cuestionarios y discusiones realizadas durante el curso.

Es importante destacar que la técnica de investigación que se podrán utilizar son los cuestionarios, ya que es a través de ellos que vamos a reflexionar y debatir sobre el tema de nuestra investigación, es decir , la formación del docente de lenguas extranjeras y el uso del diccionario como herramienta de enseñanza .

### **La inclusión de la lengua española en las escuelas públicas en Brasil y la formación de profesores de lenguas en las Ciencias de Léxico**

La enseñanza del español en Brasil se intensificó por temas políticos y económicos desde la creación del MERCOSUR. Sin embargo, además de este factor político-económico, muchas personas están interesadas en la lengua española, porque es una lengua en auge. Según Sellanes (2012), el español es el tercer idioma más hablado en el mundo, datos que demuestran la participación activa de esta lengua en la sociedad actual. Por lo tanto, tenemos que mirar con más cuidado y compromiso el tema de la enseñanza de la lengua española y de esta necesidad y creemos que eso debe comenzar en la formación docente.

El crecimiento del interés por la enseñanza y el aprendizaje del español en Brasil se dio debido a los aspectos políticos y económicos y culturales, también motivó la creación de la Ley 11.161/2005, que trajo esta lengua a su lugar en el plan de estudios de lengua de la educación básica en Brasil. La misma ley establece la enseñanza obligatoria del español en la escuela secundaria y su inclusión como opción en la Educación Primaria. Con esto, el idioma español es ahora también contemplado en el Programa Nacional del Libro Didáctico (PNLD) que, desde 2010, distribuyó libros didácticos de esa lengua a las escuelas de educación pública, como ha ocurrido con otras disciplinas.

Por lo tanto, el maestro tiene en el aula, recursos didácticos representativos y favorables en la enseñanza de idiomas. Sin embargo, lo que percibimos es que falta un trabajo que se vuelva a la organización e indicación del trabajo docente, porque, a menudo, los profesores se sienten carentes de toda instrucción para una práctica docente diferente, más creativa y motivadora. A partir de esto, el objetivo de este trabajo es reflexionar sobre el conocimiento de los futuros maestros sobre un tema en particular - el uso del diccionario como herramienta de enseñanza, ya que lo que

percibimos es que esta área es poco o nada explorada en las asignaturas de la graduación.

El objetivo de este trabajo es, por lo tanto, la formación inicial de los futuros profesores en lexicografía pedagógica. Su objetivo es discutir el uso del diccionario como herramienta didáctica para la enseñanza de vocabulario, porque como dijo Biderman (2001, p. 139), " o léxico é o *guarda-experiências* de uma comunidade linguística" e "[...] a somatória de toda a experiência acumulada de uma sociedade e do acervo da sua cultura através das idades". Estas experiencias acumuladas también están presentes en el diccionario. Conociendo el vocabulario de un idioma, estamos presentándonos a la comunidad lingüística, así como parte de sus manifestaciones culturales.

### **El curso de extensión: Lexicografía pedagógica: teoría y práctica**

El curso de extensión tiene por objetivo *a priori* reflexionar sobre la Lexicografía Pedagógica con el intuito de presentar al profesor en formación una herramienta de aprendizaje y enseñanza en clase de Español como lengua extranjera. Esta modalidad - extensión- visa ofrecer una expansión de conocimiento que no está presente en la formación académica regular del graduando.

Por eso, en la extensión abordaremos textos de la teoría sobre Lexicografía Pedagógica y, por consiguiente, el profesor en formación desarrollará este conocimiento con la práctica al hacer discusiones sobre actividades ya existentes que incluyan el uso del diccionario en las clases, es decir, discutir sobre el objetivo de las actividades presentadas, sobre los grados de eficacia de ellas y, si posible, proponer cambios que enriquezcan sus prácticas futuras.

El curso pretende motivar el graduando a crear una práctica más creativa en relación a la enseñanza del vocabulario en las clases de Español como lengua extranjera (E/LE) utilizando el diccionario como soporte didáctico. Además, discutiremos sobre la importancia que tiene la asignatura - Lexicografía- en su formación académica y didáctica.

### **Resultados previstos**

Esperamos con este proceso, ya que proponemos un análisis de los dos cuestionarios y la aplicación del curso, una reflexión de la futura práctica docente con la finalidad de buscar auxilio en el diccionario en las clases de lengua extranjera con el enfoque en el aprendizaje del vocabulario.

A la vez deseamos despertar en los futuros profesores una mirada más innovadora y pedagógica en las clases y con los recursos didácticos disponibles en aula de Español como lengua extranjera (E/LE).

### **A modo de conclusión**

Comprendemos que los profesores deben trabajar con el vocabulario –lo que sea lingüístico- además con sus significaciones para de forma extralingüística reflejar la palabra en la cultura. Es lo que ya afirma el estudioso Alvar Ezquerro que “El diccionario, [...], no sólo contiene elementos lingüísticos, sino también extralingüísticos, pues enseña a la vez sobre la lengua y sobre el mundo [...]” (ALVAR-EZQUERRA, 2001, p. 21).

Por eso, nuestra propuesta es llevar al profesor en formación a trabajar con el vocabulario a fin de reflexionarlo en las prácticas lingüísticas y culturales de la lengua extranjera. De forma a trabajar los valores lingüísticos de las palabras y, en el uso de estas, promover el mejor entendimiento del mundo.

### **Bibliografía**

- ALVAR EZQUERRA, M. (2001). "Los diccionarios y la enseñanza de la lengua". in: AYALA CASTRO, M. (org.) *Diccionarios y Enseñanza*. Universidad de Alcalá: Nuevo Siglo.
- BIDERMAN, M. T. C. (2001). *Teoría Lingüística (teoría léxica e lingüística computacional)*. 2ªEd. São Paulo: Martins Fontes.
- PRADO ARAGONÉS, J. *El diccionario y su uso en el aula. Estrategias y actividades*. 2 volúmenes. Grupo Editorial Universitaria, (2009).

SELLANES, R. B. G. (2012). A língua espanhola no Mundo. Disponível em: <<http://www.brasilecola.com/espanhol/predominancia-da-lingua-espanhola.htm>> Acesso em: 02 set. 2012.

XATARA, C; BEVILACQUA, C; HUMBLÉ, P. (2008). (Org.). *Lexicografia pedagógica: pesquisas e perspectivas*. Florianópolis: NUT. p. 09 – 45.

WELKER, H. A. (2008). *Panorama Geral da Lexicografia Pedagógica*. Brasília: Thesaurus.

***Tháís de Mendonça Faria***

Licenciada en Letras por la Universidad Estadual Paulista Júlio de Mesquita Filho (2012). Es miembro del "Grupo de Pesquisa em Estudos do Léxico: descrição e ensino - GPEL". Actualmente es alumna del Programa de Pós-Graduação em Linguística e Língua Portuguesa – UNESP/Araraquara y desarrolla una investigación en el área de Lexicografía Pedagógica.

[Subir](#)